

Lobe, meine Seele, den Herrn / Blagoslowi, dusche moja, Gospoda

aus: Chrysostomos-Liturgie, op. 31, Nr. 2

Sergei Rachmaninow 1873–1943

deutscher Text: Heidi Kirmße (*1925)

Ziemlich langsam

Soprano *pp* Bla-go-slo-wi, du-sche mo-ja, Go-spo-da,
Lo-be den Herrn, o See-le, lob den Herrn,

Alto *p* Bla-go-slo-wi, du-sche mo-ja, Go-spo-da, i wsja wnu-tren-nja-ja mo-be den Herrn, lob ihn, all mein
Lo-be den Her-ren, du mei-ne See-le, lo-be den Herrn, lob ihn, all mein

Tenore *pp* Bla-go-slo-wi, du-sche mo-ja, Go-spo-da,
Lo-be den Herrn, o See-le, lob den Herrn,

Basso *pp* Bla-go-slo-wi, du-sche mo-ja, Go-spo-da,
Lo-be den Herrn, o See-le, lob den Herrn,

4
i wsja wnu-tren-nja-ja mo-ja
mei-ne See-le und all mein
ja i-mja swja-to-je Je-go. - wi, du-sche mo-ja,
Sein, lob sei-nen hei-li-gen Na-men. n Her-ren, du mei-ne

8
i wsja wnu-tren-nja- in,
mei-ne See-le ur-²

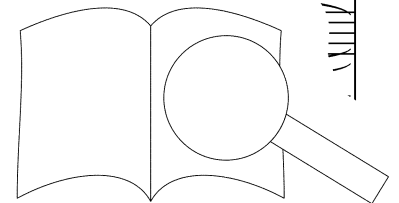
i wsja wnu-tren-nja- mo-ja
mei-ne See-le mein Sein,

8 den Klang verstärkend
i lob to-je Je-go,
lob hei-li-gen Na-

sa-by-wai wsech wos-da-ja-ni Je-go, o-tschi-
Herrn und ver-giss nicht, was er Gu-tes ge-tan. Der dich

mja swja-to-je Je-go,
sei-nen hei-li-gen Na-

i lob mja swja-to-je Je-go,
lob sei-nen hei-li-gen Na-



p
 i - - - mja swja-
 - - - - - men, lob sei - - - nen

mf
 schtscha-ju-schtscha-go _wsja bes - sa - ko - ni - ja two-ja, _ is - ba - wlja - ju - schtscha - go ot is - tle - ni - ja shi -
 gnä - dig von Sün - den frei - spricht, all dein Lei - den heilt, der dein Le - ben von Not und Ver - der - ben wohl er -

p
 i - - - mja swja-
 - - - - - men, lob sei - - - nen

p
 i - - -
 - - - - - men, lob

to - je Je - go. Bla - go - slo - wi,
 hei - li - gen Na - - - - - 4, Herrn. 4,
 wot twoi, wen - tscha - ju - schtscha - go tja mi - lo - sti - ju is - pol -
 lö - set, und der dein schul - dig Haupt krö - net mit Gn' *rm* *at.* Der mit

pp
 to - je Je - go - slo - wi,
 hei - li - gen Na - - - - - men. Lo - be den Herrn.

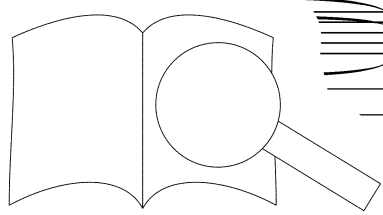
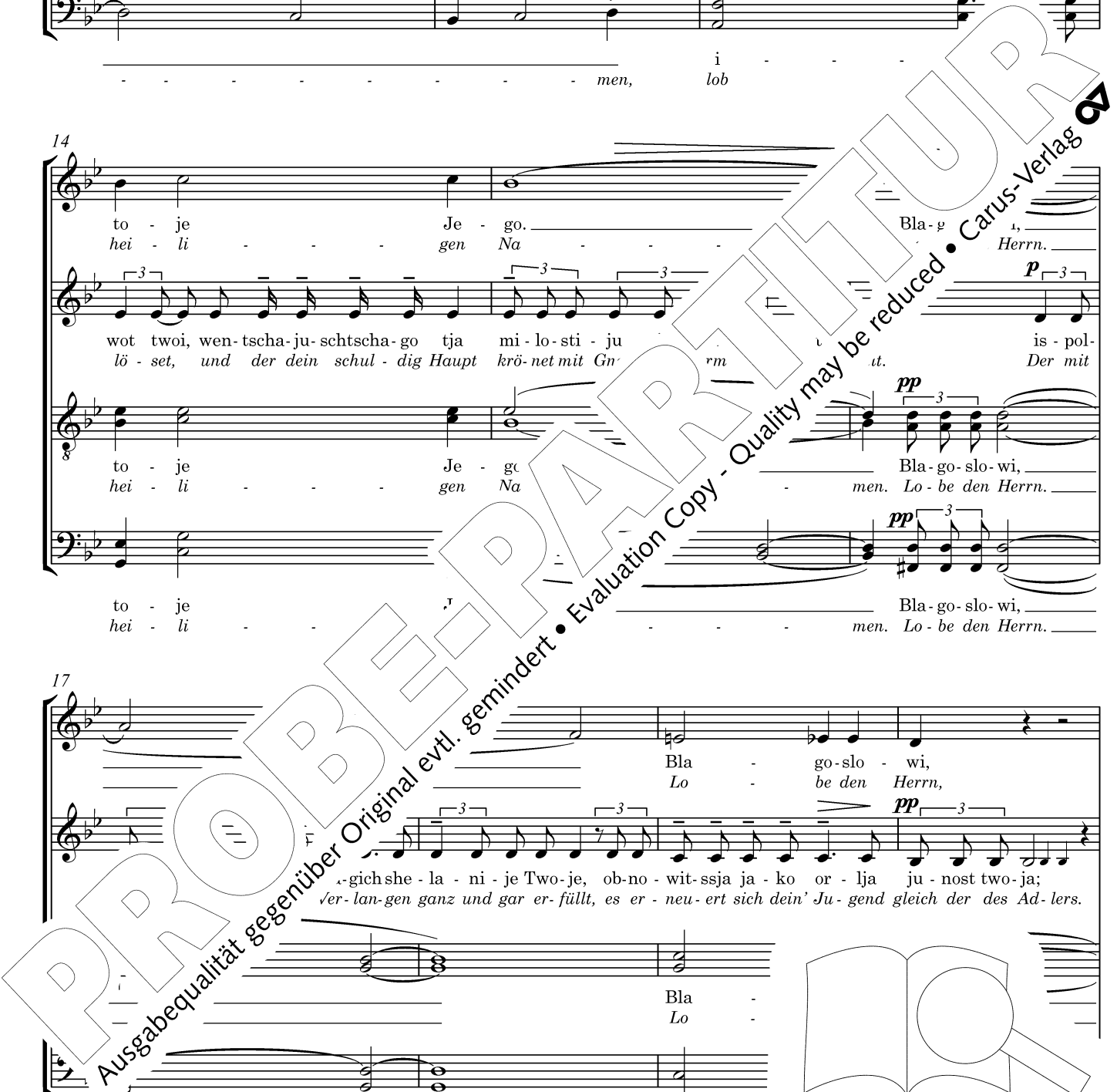
pp
 to - je Je - go - slo - wi,
 hei - li - gen Na - - - - - men. Lo - be den Herrn.

Bla - go - slo - wi,
 Lo - be den Herrn,

pp
 - gichshe - la - ni - je Two - je, ob - no - wit - ssja ja - ko or - lja ju - nost two - ja;
 ver - lan - gen ganz und gar er - füllt, es er - neu - ert sich dein' Ju - gend gleich der des Ad - lers.

Bla -
 Lo -

Bla - go - slo - wi,
 Lo - be den Herrn, du



pp Bla-go-slo - wi, - du-sche mo - ja,
 Lo - be den Herrn, o See - le mein,
 two-rjai mi-lo - sty - nju Go - spod i sud - bu wsem o - bi - di - mym. Bla-go-slo - wi, - du-sche mo - ja,
 Der Herr ü - bet Barm - her - zig - keit, er schafft Recht, wo das Un - recht herrscht. Lo - be den Herrn, o See - le mein,

sche mo - ja, Go - spo - da,
 mei - ne See - le, lob den Herrn.

Go - spo - da, i wsja wnu - tren - nja - ja mo - ja i - mja swj - r
 lob den Herrn, preis ihn, lo - be ihn, all mein Sein, lob sei - r li

Go - spo - da, i wsja wnu - tren - nja - ja mo - ja je Je -
 lob den Herrn, preis ihn, lo - be ihn, all mein Sein, li - gen

Bla - go - slo - wi, bla - go - slo -
 Lo - be den Herrn, lo - be den

pp go, Na - - - - - men. **Etwas belebter** *mf* Sla - wa Ot - zu i Sy - nu i Swja - to - mu
 Eh - re dem Va - ter, dem Sohn und dem Heil - gen

pp go - slo - wi. *mf* Sla - wa Ot - zu i
 be den Herrn. Eh - re dem Va - te

f Bla - go - slo - wi. Sla - wa Ot - zu i
 Lo - be den Herrn. Eh - re dem Va - ter, dem Sohn, Eh -

f
 Du - chu, Sla-wa Ot - zu — i Sy - nu — i Swja - to - mu Du - chu, i ny - ne, i pri - sno, —
 Geis - te, Eh - re dem Va - ter, dem Soh - ne — und dem Heil - gen Geis - te von nun an auf e - wig, —

f
 Du - chu, Sla-wa Ot - zu — i Sy - nu — i Swja - to - mu Du - chu, i ny - ne, i pri - sno, —
 Geis - te, Eh - re dem Va - ter, dem Soh - ne — und dem Heil - gen Geis - te von nun an auf e - wig, —

f
 Du - chu, Sla-wa Ot - zu — i Sy - nu — i Swja - to - mu Du - chu, i ny - ne, i pri - sno, —
 Geis - te, Eh - re dem Va - ter, dem Soh - ne — und dem Heil - gen Geis - te von nun an auf e - wig, —

f
 i Swja-to - mu Du - chu, i ny - ne, i pri - sno, —
 re dem Heil - gen Geis - te von nun an auf e - wig, —

verzögernd

Vorheriges Zeitmaß

ppp
 — i wo we - ki we - kow. A -
 — jetzt und für al - le Zeit. A -

pp
 — i wo we - ki we - kow. Bla - go - s' jo - spo - da.
 — jetzt und für al - le Zeit. Lo - be du, lob — den Herrn.

pp
 — i wo we - ki we - kow. min.
 — jetzt und für al - le Zeit. men.

pp
 we - ki we - kow. A - min.
 für al - le Zeit A - men.

Kleine Ektenie

p
 Go - spr - di, po - mi - lui. Te - be, Go - spo - di. A - min.
 Herr, er - barm dich un - ser. Dir, Gott, un - serm Herrn. A - men.

p
 lui. Go - spo - di, po - mi - lui. Te - be, Go - spo - di. A - min.
 - ser. Herr, er - barm dich un - ser. Dir, Gott, un - serm Herrn. A - men.

p
 di, po - mi - lui. Go - spo - di, po - mi - lui. Te - be,
 - barm dich un - ser. Herr, er - barm dich un - ser. Dir, Gott,

p
 Go - spo - di, po - mi - lui. Go - spo - di, po - mi - lui. Te - be, Go - spo - di. A - min.
 Herr, er - barm dich un - ser. Herr, er - barm dich un - ser. Dir, Gott, un - serm Herrn. A - men.

